

NIEUW GUINEA KOERIER

DE GROENE



onafhankelijk dagblad voor ned. nieuw guinea

3e JAARGANG NO 79

DONDERDAG 6 APRIL 1961

Nieuw Guinea Raad plechtig geïnstalleerd Indrukwekkende gebeurtenis/grote belangstelling buitenlandse pers

Zij die speciaal voor de opening van de Nieuw Guinea Raad naar Nieuw Guinea waren gekomen en dit land misschien voor het eerst bezochten, hebben waarschijnlijk minder dan degenen die hier lang hebben gewoond beseft, dat de plechtigheden van gisteren rond de eerste zitting van de N. G. Raad voor dit land een ongekeerde grootsheid bezaten.

Daar was in de eerste plaats het vele uiterlijke vertoon: burgerlijke, kerkelijke en militaire autoriteiten in vol ornaat, (vooral de voorzitter van de Australische senaat en de Chief Justice uit Port Moresby vielen op door hun toga en pruik, een onvermoeibare militaire kapel en een stram exercerende erewacht van Papoeapolitie-mannen.

Daar was voorts de aanwezigheid van een Nederlandse en Australische minister, welke laatste wel niet het woord voerde, maar wiens aanwezigheid op zich zelf al niet geheel van politieke betekenis kan zijn ontbloeit. Tenslotte werden er door de vele sprekers tijdens de zitting zaken aan de orde gesteld van grote praktische betekenis.

Het was Gouverneur Platteel die de eerste zitting van de Nieuw Guinea Raad opende. Bij zijn aankomst voor het raadsgebouw werd hij verwelkomd door een driemanschap, bestaande uit de raadsleden Poana, De Rijke en Thorei, door wie de Gouverneur even later ook de raadszaal werd binnengeleid.

Gouverneur Platteel begon zijn toespraak met de woorden: „Mijnheer de voorzitter en leden van de Nieuw Gui-

nea Raad“, en constateerde dadelijk daarop dat dit de eerste maal was dat deze aanspraak in Nieuw Guinea werd gebruikt. Deze woorden zijn al even eenvoudige, zo vervolgde de Gouverneur, als de wettekst die zegt: „Er is een Nieuw Guinea Raad ter vertegenwoordiging van de inwoners van Nederlands Nieuw Guinea“.

Met het gebruik echter van deze aanspraak is gezegd, dat voldaan is aan hetgeen de wet stelt.

ECONOMIE EN ONDERWIJS

Dr. Platteel vestigde de aandacht op de noodzaak om het evenwicht tussen politieke enerzijds en economische en culturele ontwikkeling anderzijds niet te verstoren en in dit verband kondigde hij aan, dat op de ontwerpbegroting 1962 welke dezer dagen per nota bij de Nieuw Guinea Raad zal worden ingediend, 17 percent meer aan de economische ontwikkeling wordt ten koste gelegd dan op de begroting van het lopende jaar, terwijl de voorgestelde uitgaven voor onderwijs zelfs met 25 percent stijgde.

De Gouverneur meende voorts, dat door de opname van de Nederlandse Gouvernements ambtenaren in een bijstandkorps naast de openbare behandeling van de publieke zaak in de vergaderingen van de Nieuw Guinea Raad nu alle voorwaarden aanwezig waren om tot nu toe zo open en goede verhouding tussen Nederlanders en Papoea's blijvend te behoeden. In zulk een sfeer kan de Nederlandse steunverlening even van ganser harte worden aanvaard, als zij wordt gegeven tot heil van Nieuw Guinea, aldus de Gouverneur.

Nieuw-Guinea Koerier

Onafhankelijk dagblad voor
Nederlands Nieuw Guinea

Uitgegeven door
Gebr. TERLAAK

Hoofdredacteur

Drs. N. STREEFLAND

Redactie en Administratie
Oranjelaan, 13. Telefoon 171

Postbox 45

Abonnementsprijs f 6,— per maand
f 16,— per kwartaal, bij vooruitbet.

Postabonnementen

f 7,50 per mnd. f 20,50 per kwart.

Advertentie tarieven

f 0,40 per mm. Bij contract (ten-

minste 1000 mm) f 0,36 per. mm.

Familieberichten f 0,32 per mm.

Agente te Hollandia-Binnen:

Mevr. Leeuwenburgh, p/a. Bloemen-

handel "Yvonne".

Agent te Ifar: Bakkerij "Braun"

Agent te Sentani: Hr. Ponne.

Agent te Manokwari: Hr. Krahmer.

De voortekenen voor de politieke ontwikkeling zijn gunstig, aldus de Gouverneur: „Wie zou menen, afgaande op de fantasieën van sommige lieden dat hier een land was vol onrust spanning en strijd ontdekt al spoedig dat het tegendeel waar is.

HARMONIE

Zelfs de verkiezingen voor de Nieuw Guinea Raad, die de gemoederen danig in beroering hebben gebracht, zijn geen beeld van verscheurdheid geweest doch eerder van harmonie. De verkiezingsstrijd waarbij wij zagen dat Papoea's Nederlandse en Nederlanders Papoease candidatuur steunden, is een strijd geweest die in wezen op een heersende harmonie duidde, die dit land kan bewaren voor tegenstellingen die op vele plaatsen in de wereld een schadelijke rol spelen, aldus de Gouverneur.

Een bijzondere indruk maakte de korte toespraak van Hare Majesteit de Koningin, tot de Nieuw Guinea Raad, en die via een geluidsband en de geluidsinstallatie in de Raadszaal weerklonk.

Een karakteristieke passage uit de Koninklijke rede was, wel: „In Nederland is er vreugde omdat gij heden Uw werk begint. Het is de eerste stap op de weg die leidt naar de uitoefening van het recht van zelfbeschikking door

VOLVO tegen **VOLKSWAGEN:**

„Zeg, ik zag je helemaal niet op de Manifestatie 1961.“

VOLKSWAGEN

„Waarom zou ik! Ik manifesteer iedere dag van het jaar!“

VOLVO:

„Waar dan?“

VOLKSWAGEN:

„Wel, op alle wegen van Hollandia en elders in Nieuw Guinea ! ! “

Installatie NG-Raad (vervolg)

Uw volk. Moge die weg kort blijken te zijn. Weest Uzelf. Blijft Uzelf, in de vorm die gij zelf zult kiezen zoals Uw aard U dat zal ingeven."

TELEGRAM

Op voorstel van de voorzitter van de Raad werd aan Hare Majesteit een antwoordtelegram verzonden waarin uiting werd gegeven aan de dankbaarheid van de Raad voor de getoonde Koninklijke belangstelling, en waarin tevens werd gewaagd van de diepe aan hankelijkheid van Nieuw Guinea aan het Huis van Oranje en van de sterke verbondenheid van dit land met het Nederlandse volk.

Tijdens de zitting ontving de Nieuw Guinea Raad een telegram van de waarnemend Gouverneur van Suriname.

De voorzitter van de Nieuw Guinea Raad, de heer J.H.F. Sollewijn Gelpke, vestigde er in een toespraak de aandacht op, dat er zich tot op heden nog geen problemen hadden voorgedaan, die een principiële politieke benadering vereisten. Ook bij de verkiezingen waren er geen politieke beginselen in het geding geweest. Hij meende echter dat er zich in de toekomst wel beslissingen zouden aandienen, die tot principiële scheidingslijnen in de Raad aanleiding zouden geven.

In dit verband sprak hij de hoop uit dat eventuele toekomstige conflicten geen afbreuk zouden doen aan een fundamentele basis, van wederzijds respect tussen de partijen die tegenover elkaar zouden komen te staan.

VERKIEZING

Nadat de voorzitter de eerste hamerslag had laten weerklinken, stelde hij ingevolge artikel 98 van de Bewindsregeling de verkiezing aan de orde van een eerste en tweede plaatsvervangend voorzitter.

Voor beide functies werd afzonderlijk gestemd. De Raad bracht voor het ambt van eerste waarnemend voorzitter twee kandidaten naar voren, te weten de heren Jouwe en Kaisiepo.

Deze verkiezing leverde een klein incidentje op, want bij de telling van de stemmen bleek dat er 29 stemmen waren uitgebracht terwijl maar 28 leden van de raad de presentielijst hadden getekend.

Het raadsel werd opgelost toen bleek

dat het Raadslid Mevrouw Tokoro die later dan de anderen was aangekomen de presentielijst niet had getekend.

Het vermoeden dat terstond post vatte dat iemand twee stemmen had uitgebracht bleek ongegrond.

Een herstemming leverde overigens de zelfde uitslag op als de eerste (ongeldige): zestien stemmen voor de heer Kaisiepo en dertien voor de heer Jouwe. Kaisiepo werd dus eerste waarnemend voorzitter van de Nieuw Guinea Raad.

De verkiezing van de tweede plaatsvervangend voorzitter ging tussen de kandidaten Jouwe, Kamma en De Rijke en werd door de heer Jouwe ruimschoots gewonnen. Hij kreeg 17 van de 28 uitgebrachte geldige stemmen.

GELUKWENSEN EN GESCHENKEN

Na de verkiezing kregen officiële gasten van de Nieuw Guinea Raad het woord.

Minister Toxopeus bood de Nieuw Guinea Raad de gelukwensen aan van de Nederlandse regering. Hij meende dat de instelling van een op democratische wijze gekozen volksvertegenwoordiging niet alleen voor Nederlands Nieuw Guinea van grote betekenis was, maar ook voor het Koninkrijk der Nederlanden als geheel. Het is ook een stap, aldus de minister, die binnen de kring der Verenigde Naties vreugde moet brengen, omdat zij voldoet aan het doel van het Handvest der Verenigde Naties, dat gericht is op zelfbestuur en zelfbeschikking.

De minister sprak de dank van de Nederlandse regering uit tegenover de regeringen van Australië, Frankrijk, Nieuw Zeeland alsmede die van Groot Brittanië en Noord Ierland, omdat zij door het zenden van afgevaardigden naar deze plechtigheid luister daaraan hadden willen bijzetten en de betekenis er van hadden willen onderstrepen.

Hij bood de Nieuw Guinea Raad namens de regering het driedelig werk van Amos J. Peaslee aan getiteld:

Groot feest te Hollandia

Dansen optochten en verkeersopstoppingen

Na de installatieplechtigheden van de Nieuw Guinea Raad begonnen in Hollandia de feestelijkheden. Eigenlijk had het publiek er al een voorproefje van gekregen toen dinsdagmiddag op het terrein van het toekomstige gebouw van de Nieuw Guinea Raad de "Biakse vuurdans" werd gedemonstreerd. Weinigen zullen deze ceremonie van het begin tot het einde hebben gevolgd: Ze begon dinsdagmiddag met de ontsteking van een groot vuur waarin stenen werden verhit die later werden gerangschikt tot een vuurbed waar een groep Biakkers in adatcostuum voedsel op plaatste dat gaar gestoofd moest worden. Deze Biakkers liepen daarbij op blote voeten over de gloeiend hete stenen. In de vroege ochtend van 5 april was het eten gaar en werd het door de deelnemers geconsumeerd. De heer Mozes Romainum die bij de

"Constitution of Nations" en legde daarmee de grondslag voor de toekomstige bibliotheek van de Raad.

Andere geschenken werden aangeboden door Mevrouw Stoffels Van Haaften namens de Nederlandse Staten Generaal, door de heer Niall uit Port Moresby namens de Wetgevende Raad te Port Moresby, en door de heer A. Boendermaker namens de Raad van Diensthooft. Het geschenk van de Staten Generaal kon slechts symbolisch overhandigd worden. Het bestond in een versiering die zal worden aangeboden in het definitieve gebouw van de Nieuw Guinea Raad, dat evenwel nog moet verrijzen.

De heer Niall bood een gastenboek voor de Nieuw Guinea Raad aan en de heer Boendermaker een aantal asbakken. Dit laatste geschenk ontlokte aan voorzitter Sollewijn Gelpke de uitspraak dat hij hoopte, dat die asbakken alleen voor de as van in rook opgegane sigaren en sigaretten gebruikt zou worden.

De administrator van Australisch Nieuw Guinea, Brigadier Cleland zei verheugd te zijn dat hij de opening van de Nieuw Guinea Raad aanwezig kon zijn. Hij vestigde daarbij de aandacht op de vele gemeenschappelijke problemen van de twee delen van het eiland en de samenwerking die in de loop der tijden reeds op verscheidene gebieden tot stand was gekomen.

Tot slot van de vergadering voerden enkele raadsleden het woord, namelijk de heer Jouwe, wiens woorden wij elders in dit blad nog uitvoerig zullen weergeven, de heer Poana, die een lans brak voor de ontwikkeling van het onderwijs, de heer De Rijke die de internationale positie van Nieuw Guinea en de relatie tussen Nieuw Guinea en Gou vernement aan een beschouwing onderwierp en de heer Womsiwor die de noodzaak van economische ontwikkeling naar voren bracht.

Zeer belangwekkend was ook de toespraak van Staatssecretaris Bot, waaraan wij elders in dit blad nog uitvoerig aandacht wijden.

voorbereiding van deze demonstratie een belangrijke rol speelde, deelde ons mede dat deze ceremonie aantoonde dat de Biakkers kerels van formaat waren, en dat waren we met hem eens. **GRATIE EN MASSAAL GEWELD**

Volksdansen vonden plaats op het vroegere Deta-terrein langs de Oranjelaan. Op grandiose wijze gaven verschillende bevolkingsgroepen blijk van hun kunnen. Van de aanvang af werden de in volledige tooi uitgedoste krijgers uit verschillende delen van Nieuw Guinea gretig door fotografen en filmers op de gevoelige plaat vastgelegd.

De demonstratie begon met een gracieuze vertolking door een Chinese groep van een lievelingsdans en -lied van keizer Tan Ming Huang. Deze groep kreeg terecht een stevig applaus **(Vervolg op pag 3)**

Radioprogramma

DONDERDAG 6 APRIL 1961 (49,42 m)
20.00 uur Klok, nieuws, weersverwachting, 20.15 uur Concertgebouworkest olv. Eugen Jochum met inleiding door dr. Jos Wouters, 21.10 uur Artistieke notities door Pim van Maanen en Henk de By, 21.17 uur "Cubaanse klanken" door het orkest "Cosmopolita", 21.37 uur, Victor Sylvester e.z. Silver Springs, 21.45 uur Protestantse Avondoverdenking, 22.00 uur Samenzang uit de St. Clement Danes Royal Air Force Church te Londen, 22.10 Werner Müller e.z. orkest, 22.30 uur George Brassens, zang, 22.42 uur Ray Anthonie e.z. orkest, 22.50 uur Nieuws in het kort, 23.00 uur Sluizing.

Jouwe geeft Amerika veeg uit de pan

Tevens hulde aan werkers van het allereerste uur

De toespraak van de heer Jouwe bevatte een terugblik op het verleden en tevens een uiteenzetting over bepaalde actuele kwesties.

De heer Jouwe zei o.a.: In dankbare herinnering gaan hier mijn gedachten vooral uit naar, als ik het zo noemen mag, de pioniers van het allereerste uur, die met inzet van geheel hun persoon en niet zelden hun leven, ons Papoea's datgene schonken, wat wij nodig hebben om in een snel veranderende wereld onze plaats te kunnen innemen. Het zijn de werkers van de Overheid, van Missie en van Zending, die hier dikwijls reeds lang voor de oorlog kwamen, hier ondanks alle moeilijkheden en teleurstellingen ook bleven en van geen opgeven wisten, aan wie wij Papoea's zoveel te danken hebben.

Het zijn er velen, die ik niet allen kan noemen. Ik wil echter één noemen, die van de staatkundige pionier van dit land, Vader der Papoea's, wijlen Johannes Pieter Karel van Eechoud.

Hij was het die ons zelfrespect en zelfbewustzijn gaf door de opleiding van Papoea-bestuursambtenaren, door de oprichting van het Papoea-bataljon in de oorlogsjaren, door de inschakeling van Papoea's in allerlei overheidsstaken om ons medeverantwoordelijkheid te leren dragen. Van Eechoud met enkele van zijn medewerkers waren, meneer de voorzitter hun tijd bijna 20 jaren vooruit. Hun geloof in Nieuw Guinea en vooral hun visie op de aparte plaats van het Papoeavolk in de wereld begonnen juist in de laatste tijd profetische betekenis te krijgen.

De heer Jouwe memoreerde voorts de andere stappen die (wellicht minder spectaculair maar niet minder belangrijk) in het verleden op het pad van de democratie zijn gezet. Hij sprak daarbij over de instelling door Dr. J. V. de Bruyn (die we overigens niet in de zaal opmerkten) van de "Kankain Kankare Biak", de vroegere, voor driekwart gekozen, adviesraad voor de onderafdeling Schouteneilanden en Noemfoor.

WEERBAARHEID

Overgaande tot een beschouwing van de huidige situatie constateerde de heer Jouwe dat de politieke ontwikkeling vergeleken bij de economische en culturele ontwikkeling ver vooruit was gegaan. „Wij Papoea's hopen dat de Nederlandse overheid nu al haar energie en kracht zal wijden aan het economische en geestelijk weerbaar maken van ons volk.“

De heer Jouwe pleitte er voor om het investeren van buitenlands kapitaal op allerlei wijzen te stimuleren, zoodoort door het geven van garanties. Ook moeten wij er bij de regering op blijven aandringen dat onze talentvolle zonen en dochters in de gelegenheid worden gesteld om op 's landskosten hoger onderwijs te genieten. Daarom is nodig, dat reeds nu een zo groot mogelijk aantal Papoea's in de gelegenheid wordt gesteld om middelbaar onderwijs te vol-

gen, niet alleen in Nieuw Guinea maar evenzeer in Nederland.

De heer Jouwe bracht ook de internationale status van Nieuw Guinea ter sprake. In bepaalde internationale politieke kringen wordt de aanwezigheid van de Nederlanders gezien als een voortzetting van het kolonialisme, zo zei hij. Wij Papoea's hebben nu echter een stevig bewijs in handen, dat dit niet het geval is en wij zijn blij dat ook het buitenland zich vandaag hiervan kan overtuigen.

„Daarom voelen wij Papoea's ons gegriefd en teleurgesteld dat Amerika, dat zich de kampioen van de democratie en van het zelfbeschikkingsrecht noemt, en in wie wij bewoners van de Pacific altijd een groot vertrouwen hebben gehad, vandaag verstek laat gaan. Toch hopen wij in de gelegenheid te zijn in de naaste toekomst om ook Amerika persoonlijk te kunnen overtuigen.“

Daarom is het noodzakelijk meneer de voorzitter, dat wij Papoea's waar mogelijk de gelegenheid krijgen, om ons standpunt door onze eigen mensen voor het wereldforum met name dat der Verenigde Naties, naar voren te brengen. En daarom is het ook noodzakelijk, dat voortaan het jaarlijkse UNO-verslag niet uitsluitend door de Nederlandse regering wordt vastgesteld, maar dat wij middels de Nieuw Guinea Raad daarin stem krijgen.

De heer Jouwe besloot zijn toespraak met een citaat uit de Nota Bestuursbeleid 1947 van Resident Van Eechoud: „Slechts in Nederlandse handen ziet de Papoea zijn toekomst en de Nederlander dient wel terdege te bedenken, dat wat ook de politieke status van Nieuw Guinea zij, tot in lengte van jaren de Papoea aan hem en aan hem alleen zal verwijten wat aan de Papoea tekort zou worden gedaan.“

Uitnodiging van Nederlandse regering :

Binnen 1 jaar uitspraak NG-Raad over termijn van zelfbeschikking

De belangrijkste passage uit de redevoering van Staatssecretaris Bot tijdens de plechtige zitting van de Nieuw Guinea Raad van gisteren was ongetwijfeld die, waarin hij de Nieuw Guinea Raad namens de regering uitnodigde, om binnen een jaar zijn inzichten kenbaar te maken over de wijze waarop het zelfbeschikkingsrecht van Nieuw Guinea ware te verwezenlijken en over het al dan niet wenselijk zijn van het stellen van een termijn. Hij formuleerde deze uitnodiging in het licht zoals hij opmerkte „van het principieel aflopende karakter van het Nederlandse bewind in Nieuw Guinea.“

De Nederlandse regering begrijpt ten volle, dat Gij bezwaarlijk reeds dadelijk deze uiterst belangrijke en complexe aangelegenheid in alle details zult kunnen formuleren, aldus staats-

Dit vertrouwen is nu eenmaal gelegd en het is niet mogelijk door afschudding van deze verantwoordelijkheid aan de consequenties ervan te ontkomen.“

(Vervolg van pag 2)

van het publiek. Daarna volgde een Nederlandse dansgroep die Marker, Volendamse en Friese dansen ten beste gaf.

De dansers uit Australisch Nieuw Guinea waren al van het begin af actief maar kwamen pas echt op dreef toen zij officieel voor het voetlicht traden. Zij brachten ongetwijfeld de meest spectaculaire krijgisdansen. Toen tenslotte de dansers uit de Nimboran, Sentani en Japen-Waropen het dansterein betraden was het hek van de dam. Steeds enthousiaster werd de stemming zonder dat de authentieke stijlen er door vervaagden. Een geslaagde middag.

De voorzitter van de Nieuw Guinea Raad, de heer Sollewijn Gelpke, kreeg voor de officiële opening van het dansfestijn van een groep Sarmiers een lans aangeboden, zo groot dat hij moeite had om hem te vervoeren.

LAMPIONNEN

Tegen het moment dat de avond viel was het de lampionoptocht die allerbelangstelling gevangen hield. Er waren meer dan duizend deelnemers die een ommezing hielden in het centrum van Hollandia Haven. Naast vele "gewone" lampionnen kwamen er staaltjes van knap en origineel handwerk voor zoals een draaiende kaart van Nederlands Nieuw Guinea en een Ooievaar die "baby-Nieuw Guinea Raad" met zich meedroeg.

Enorme mensenmassa's waren op de been met als gevolg verkeersopstoppingen met files auto's van Toko Makassar tot ver op de Oranjelaan. Voor het gebouw van de Nieuw Guinea Raad zorgde de militaire kapel voor pittige muziek.

secretaris Bot. „Zij hoopt nochtans te mogen verwachten dat Gij binnen een redelijke termijn zult trachten Uw gedachten terzake in voorlopige vorm te uiten.“

Mr. Bot bracht daarbij ook de kwestie naar voren van de minimum voorwaarden waaraan naar het oordeel van de Raad voldaan zou moeten worden willen zelfbestuur en zelfbeschikking aan het door de Raad te stellen doel beantwoorden.

Voor een juiste beoordeling van de daarmee verband houdende financiële en economische, culturele en technische mogelijkheden en moeilijkheden zult Gij in het tienjaren plan ongetwijfeld een objectief en concreet hulpmiddel vinden, aldus de Staatssecretaris, die echter nadrukkelijk stelde dat

(Vervolg op pag. 4)

Met grote vreugde geven wij kennis van de geboorte van onze zoon en mijn broertje

FRANS PETER

De heer en mevrouw Van Dun-Iddink en Machteldje.

Hollandia, 1 april 1961

no. 4149

GEVESTIGD:

m.i.v. 10 april G.G. HALVAX, tand-arts.

Spreekuren: Maandag en Woensdag van 16.00 tot 17.00 uur. Havenpolikliniek.

AMSTEL BIER

Op zaterdag 8 april 1961 wordt in de WIGWAM tussen 17.00 en 20.00 uur een ruilbeurs voor de uitgestrooide AMSTEL pamfletten gehouden.

Op maandag 10 april a.s. in de WIGWAM tussen 17.00 en 19.00 uur inname complete series; prijsuitreiking om 20.00 uur.

GEVRAAGD voor de Afd. BEVOLKINGSREGISTRATIE bij het K.B.Z.

Een Commies-Redacteur

Aanmelden ten Kantore te Dok II

NG-Raad begon met zijn werk taalprobleem

Om ongeveer kwart over negen hedenochtend begon de gisteren geïnstalleerde Nieuw Guinea Raad met haar eigenlijke werkzaamheden.

Als we het goed begrepen hebben, werd allereerst een agenda opgesteld. De punten die binnenkort behandeld zullen worden zijn o.m. de benoeming van een griffier - uit de drie sollicitanten: Mr. J.W. Trouw, Mr. M. Beglinger en Mr. R.S. Kellman - en de benoeming van een commissie voor huishoudelijke aangelegenheden.

Onze verslaggeefster die als enige belangstellende van de Pers de zitting bijwoonde heeft de beraadslagingen niet tot het eind gevolgd wegens taalmoeilijkheden. Het bleek namelijk, dat er alleen maleis werd gesproken terwijl de vertaalinstallatie niet in gebruik was. Jammer genoeg beschikken wij op de normale vergaderingen niet over een makeissprekende verslaggever of verslaggeefster.

Er ontstond een debat tussen de voorzitter enerzijds en enkele raadsleden anderzijds over de kwestie van de taal, omdat het duidelijk was dat de zittingen op deze wijze voor de Nederlandse pers grotendeels ontoegankelijk zouden zijn.

De raadsleden pater Van de Berg, Kaisiepo en Van Zeeland onderstreepten het belang van een directe vertaling tijdens de zitting. De voorzitter zei dat dit voorlopig om technische redenen nog onmogelijk was. Z.i. lag de enige oplossing hierin dat de leden van te

N.V. Automobielbedrijf „ORANJE GARAGE”

Voor zo spoedig mogelijke indiensttreding gevraagd:

Typiste

voor algemene correspondentie en archiefwerkzaamheden.
Sollicitaties ten kantore Oranje Garage.

Filmprogramma

REX THEATER

vertoont heden 6-4 en morgen 7-4 een realistische en actuele film over een meedogenloos en hachelijk onderwerp

“MADELEINE TELF. 136211”

met Eva Bartok en Alexander Kerst. “Callgirls” - een symptoom van onze tijd. Een aanklacht tegen de zwarte markt der liefde. Heden in REX. Uitsluitend 18 jaar en ouder.

Spoedig in REX Alan Ladd en Ernest Borgine in: “THE BADLANDERS”

ORIENT THEATER

vertoont heden 6-4 en morgen 7-4 Cornel Wilde, Jean Wallace en Arthur Franz in

“THE DEVIL'S HAIRPIN”

De beslissing van de race valt in de Duivelsbocht. Een keiharde film waarin Cornel Wilde de ongekroonde koning der coureurs is. In Technicolor en VistaVision. Toegang 14 jaar.

Holl.-Binnen: “CREATURE OF THE BLACK LAGOON” met Richard Carlson en Julia Adams. Toegang 14 jaar.

S.a.v. EDO heden 6-4-'61 Roulette aanvang 21.00 uur, toeg. v. leden.

no. 4158

(Vervolg van pag. 3)

dit tienjarenplan niet impliceert, dat Nieuw Guinea over tien jaar zijn zelfbeschikkingsrecht zou moeten uitoefenen of zelfs dat er een termijn voor het uitoefenen van dat recht genoemd zou moeten worden.

toor voor Bevolkingsvoorlichting niet steeds uitstekende diensten verleend bij de vergaderingen van de adviserende raad van Hollandia?

B. Stel dat er voor deze eerste normale werkvergadering van de Raad evenveel belangstelling was geweest van de zijde van de pers als voor de zitting van gisteren. Dan zou de wens die de voorzitter van de Nieuw Guinea Raad gisteren onder woorden bracht, nl. een blijvende belangstelling van de zijde van de pers, in vervulling zijn gegaan, maar de wens van de pers niet, want bijna niemand zou de beraadslagingen hebben kunnen volgen. Het was daarom maar goed, dat alleen de Nieuw Guinea Koerier belangstelling voor deze eerste normale werkvergadering toonde. Een blijvende belangstelling? We zullen ons best doen.

C. Wat zou er gebeuren als er tot lid van die Nieuw Guinea Raad 'n iemand was gekozen, die alleen maar de andere officiële taal sprak en verstond, nl. het Nederlands.

D. Onze dank gaat uit naar de raadsleden pater Van den Berg, De Rijke en Van Zeeland die de moeite namen om dat wat zij over de taalkwestie te zeggen hadden in het Nederlands te zeggen.

E. Is het niet zonde van het geld als er een dure vertaalinstallatie uit Nederland wordt besteld die gemonteerd wordt door een speciale Philipsmonteur en die alleen voor showdoeleinden wordt gebruikt; minstens zo zonde als het salaris van een vertaler, lijkt ons.
Red.

Alleen maar show ?

Naar aanleiding van het gebleken taalprobleem in de Nieuw Guinea Raad willen we het volgende opmerken:

A. Tijdens de plechtige zitting van de Nieuw Guinea Raad van gisteren werd er wel vertaald en goed ook. Dit duidt er op dat er te Hollandia momenteel uitstekende vertalers aanwezig zijn, zo dat niet duidelijk is waarom een regelmatige vertaling van het gesprokene zou moeten stranden op de kosten van een nieuw aan te trekken en naar internationale maatstaven te betalen vertaler. Hebben de vertalers van het Kan